

# 扶輪用語與詞彙英中對照表 (R)

## English / Chinese Glossary for Rotary Terms

台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會編譯

Taiwan Rotary monthly magazine/Taiwan Rotary Publication and E-Information Association

2020.12.28 Final

### R

#### **Raise for Rotary**

為扶輪勸募

#### **Ratification of Constitution and By-Laws**

章程及細則之批准

#### **RC (Rotary Coordinator)**

扶輪協調人

#### **RCC (Rotary Community Corps)**

扶輪社區服務團

#### **RCC (Rotary Club Central)**

扶輪社中央系統

#### **RCP / Rotary Code of Policies**

扶輪政策彙編（扶輪行事規範）

#### **Recognition Record / Credit**

表彰捐獻紀錄

#### **Recognition of Contributions**

捐獻的表彰

#### **Recognition Point**

表彰積分

#### **Recommended Rotary Club Bylaws**

建議扶輪社細則

#### **Red Cross**

紅十字

#### **Redistricting**

地區重劃

#### **Region**

區域

#### **Regional Conference Committee, RI**

國際扶輪區域會議委員會

#### **Regional Coordinator**

區域協調人

#### **Regional Institute**

區域研習會

#### **Regional Magazine**

區域雜誌

#### **Regional Publications**

區域出版物

#### **Regional Rotary Foundation Coordinator**

區域扶輪基金會協調人

#### **Registration Fee**

註冊費

#### **Reinstatement of Clubs**

扶輪社之恢復會籍

#### **Rejoining a Club**

再入社

#### **Rejoining After Termination**

終止社籍後重新加入

#### **Relinquishing Territory**

放棄領域

#### **Reorganization of a Club**

社之重組

#### **Report for District Governor**

（向地區總監的）社況報告書

#### **Resignations**

退社

#### **Resolutions**

決議（案）

#### **Resource Group**

資源小組

#### **Retention of Membership When Elected or**

#### **Appointed to Public Office**

就任公職時保留社籍

#### **Reward Units**

酬謝獎基數

#### **RFE (Rotary Friendship Exchange)**

扶輪友誼交換

#### **RGO (Regional Grants Officer)**

區域獎助金專員

#### **RI (Rotary International)**

國際扶輪

#### **RIBI (Rotary International in Great Britain and Ireland)**

英愛（英國及愛爾蘭）國際扶輪

**RI News**

國際扶輪消息

**RI / President's Theme**

國際扶輪／社長主題

**RI Structured Program**

扶輪建構性計畫

**(RI) World Headquarters**

國際扶輪世界總部

**RID (Rotary International Director)**

國際扶輪理事

**RI Officers**

國際扶輪職員

**RIP (Rotary International President)**

國際扶輪社長

**RIPE (Rotary International President-Elect)**

國際扶輪社長當選人

**RIPR (Rotary International President's Representative)**

國際扶輪社長代表

**Taiwan Rotary Clubs Association**

國際扶輪台灣總會

**RITS (Rotary International Travel Service)**

國際扶輪差旅服務

**RIVP (Rotary International Vice President)**

國際扶輪副社長

**Robert's Rules of Order**

羅勃氏議事法

**Rotaract Clubs**

扶青社（不建議用扶輪青年服務社）

**Rotaract Conference**

扶青社年會

- APRRC (Asia Pacific Regional Rotaract Conference)

亞太區域扶青社年會

**Rotaract Officers**

扶青社職員

**Rotaractor**

扶青社社員

**Rotarian / Rtn,**

扶輪社員

**Rotarian Action Groups**

扶輪社員行動團體

2020 改稱

**Rotary Action Group**

扶輪行動團體

**Rotarian Code of Conduct**

扶輪社員行為準則

**Rotary Alumni**

扶輪前受獎人

**Rotary Ann**

扶輪社員夫人

\* 現少用，改用 Partner（伴侶），目前常用「寶眷」

**Rotary**

扶輪

**Rotary Anthem**

扶輪歌（貝多芬艾格蒙序曲）

**Rotary Awareness Month**

扶輪理解推行月

**Rotary Basic Library**

扶輪基礎叢書

**Rotary Basics**

扶輪基本知識

**Rotary Brand Center**

扶輪品牌中心

**Rotary Business Portal**

扶輪事務入口網站

**Rotary Center Peacebuilder District**

扶輪和平中心贊助地區

**Rotary Centers for International Studies in Peace and Conflict Resolution**

扶輪和平及衝突之解決國際研究中心

**Rotary Centers for International Studies**

扶輪國際研究中心

**Rotary Club**

扶輪社

**Rotary Club Bylaws**

扶輪社細則

**Rotary Club Central**

扶輪社中央系統

**Rotary Club Constitution**

扶輪社章程

**Rotary Direct**

扶輪定期捐獻

**Rotary Down Under**

澳洲紐西蘭扶輪雜誌

**Rotary E-Club**

扶輪網路社

**Rotary Entities**

扶輪單位

**Rotary Fact Pack**

扶輪實況資料袋

**Rotary Fellowships**

扶輪聯誼會

**Rotary Flag**

扶輪旗

**Rotary Foundation Citation for Meritorious Service**

扶輪基金會有功服務獎

**Rotary Foundation Committee**

扶輪基金會委員會

**Rotary Foundation Distinguished Service Award**

扶輪基金會特優服務獎

**Rotary Foundation Month**

扶輪基金月

**Rotary Foundation Sustaining Member**

扶輪基金會持續贊助會員

**Rotary Gearwheel Emblem**

扶輪的齒輪徽章

**Rotary Global Rewards**

扶輪全球回饋

**Rotary Knowledge/Information Committee**

扶輪知識／資訊委員會

**Rotary Information**

扶輪資訊

**Rotary Institute**

扶輪研習會

**Rotary International (RI)**

國際扶輪

**Rotary International Convention**

國際扶輪年會

**Rotary Knowledge Round Table Meeting**

扶輪知識圓桌會

**Rotary Leader**

扶輪領導人

**Rotary Literature**

扶輪文獻

**Rotary Marks**

扶輪標誌

**Rotary Months**

扶輪特別月

- **Membership and New Club Development Month**

社員暨拓展新社月（8月）

- **Basic Education and Literacy Month**

基礎教育與識字月（9月）

- **Community Economic Development Month**

社區經濟發展月（10月）

- **Rotary Foundation Month**

扶輪基金月（11月）

- **Disease Prevention and Treatment Month**

疾病預防與治療月（12月）

- **Vocational Service Month**

職業服務月（1月）

- **Peace Building and Conflict Prevention**

締造和平與衝突預防月（2月）

- **Water, Sanitation and Hygiene Month**

水資源與用水衛生月（3月）

- **Maternal and Child Health Month**

母親與兒童健康月（4月）

- **Youth Services Month**

青少年服務月（5月）

- **Rotary Fellowships Month**

扶輪聯誼月（6月）

**Rotary Mottos**

扶輪座右銘

**Rotary Peace Centers**

扶輪和平中心

**Rotary Peace Certificate Program Fellowship**

扶輪和平證書課程計畫獎學金

**Rotary Peace Fellows**

扶輪和平中心獎學金受獎人

**Rotary Peace Fellowship**

扶輪和平中心獎學金

**Rotary Peace Symposium**

扶輪和平座談會

**Rotary Protocol**

扶輪禮節

**Rotary Senior Leaders**

扶輪資深領導人

**Rotary Showcase**

扶輪展示窗

**Rotary Strategic Plan**

扶輪策略計畫

**Rotary Volunteers**

扶輪義工

**Rotary Wheel**

扶輪的齒輪徽章

**Rotary World Peace Fellowship / Fellow**

扶輪和平獎學金／受獎人

**Rotary's Magazine Month**

扶輪雜誌月

**Rotary-no-Tomo**

日本扶輪雜誌「扶輪之友」

**RPIC (Rotary Public Image Coordinator)**

扶輪公共形象協調人

**RRFC (Regional Rotary Foundation Coordinator)**

區域扶輪基金會協調人

**Rtn. / Rotarian**

扶輪社員

**Rules of Procedure**

程序規則

**RVC (Rotary Village Corps)**

扶輪鄉村服務團

**RVM (Rotarian Video Magazine)**

扶輪社員視訊雜誌

**RWMP (Rotary World Magazine Press)**

扶輪世界雜誌新聞網

**RYE (Rotary Youth Exchange)**

扶輪青少年交換

• **Alumni**

前交換學生

• **Background Check**

背景查核

• **Certification Program, RI**

國際扶輪認證計畫

• **Culture Shock**

文化衝擊

• **District Chair**

地區主委

• **District Committee**

地區委員會

• **District Governor**

地區總監

• **District Youth Protection Officer**

地區青少年保護委員（職員）

• **District**

地區

• **Early Return**

提前遣返

• **EEMA(Europe, Eastern Mediterranean, Africa) Conference**

歐洲、東地中海及非洲青少年交換  
地域會議

• **Homestay**

家庭（住）寄宿

• **Host Family**

接待家庭

• **Host (Club or District)**

接待（社或地區）

• **Inbound**

來訪

• **Long-Term Exchange**

長期交換

• **Multidistrict Youth Exchange Group**

多地區青少年交換團體

• **NAYEN**

(North America Youth Exchange Network)

北美青少年交換網地域會議

• **Orientation**

說明會

• **Outbound**

派遣

• **Preconvention Meeting**

國際年會會前會議

• **Rebound**

交換後回國

• **Reverse Culture Shock**

反向文化衝擊

• **Rotarian Counselor**

扶輪社員輔導顧問

• **Rotex**

扶輪青少年前交換學生聯誼會

• **Sending Club/District**

派遣社／地區

• **Short-Term Exchange**

短期交換

• **Youth Exchange Officer (YEO)**

青少年交換委員會委員（職員）

• **Youth Exchange Student**

青少年交換學生

**RYLA (Rotary Youth Leadership Award)**

扶輪青少年領袖獎

**RYLA Camp**

扶輪青少年領袖獎研習營

（待續）